

# SAINT CLEMENT CHURCH GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN

64 Warner Street, Medford - MA 02155  
Tel: 781-396-3922 & 781-396-3112 Fax: 781-396-2506

[www.saintclementcatholicparish.org](http://www.saintclementcatholicparish.org)    [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com)  
Emergency - Father Phong: 616-914-9380

**3<sup>rd</sup>**  
**Sunday**  
**of Lent**

## THE BURNING BUSH

"I am the God of your fathers, the God of Abraham,  
the God of Isaac, the God of Jacob." Exodus 3:6

### Linh Mục Chánh Xứ - Pastor

Rev. Phong Q. Pham  
[phamqphong@gmail.com](mailto:phamqphong@gmail.com)

**Thầy Sáu** - Deacon Van Vương

**Thầy Xứ** - Seminarian Intern Nguyễn

**Quản Lý** - Business Manager Mary Jane Hough

**Thư Ký Văn Phòng** - Staff 9:00 a.m. - 2:00 p.m.  
Tuyết Nga (Na)  
Mary Daley

### HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

Saturday 2:30 p.m.-3:30 p.m.  
Sunday 8:00 a.m.-8:30 a.m.  
10:00 a.m.-10:30 a.m. & 3:00 p.m.-3:30 p.m.

### LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

#### Thánh Lễ Cuối Tuần - Weekend Masses

Saturday 4:00 p.m. (English)  
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)  
4:00 p.m. (English - Việt Ngữ)

#### Thánh Lễ Trong Tuần - Weekday Masses

Tuesday to Friday  
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

#### Chầu Thánh Thể - Eucharistic Adoration

Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm  
Immediately following the Thursday Evening Mass

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc  
Cha Chánh Xứ vào bất cứ lúc nào  
cho những nhu cầu mục vụ khác.  
Please contact the Office for additional needs.



If you are new or visiting at Saint Clement Church, please introduce yourself to Father Phong, or call the Parish Office if we can be of assistance. If you would like to become a member, please complete the registration form at the entrance of the Church.

## LITURGICAL SCHEDULE

## LỊCH PHỤNG VỤ

	<b>Saturday, March 19</b> <b>Saint Joseph Spouse of Blessed Virgin Mary</b> <b>Thánh Giuse, Bạn Trăm Năm Thánh Nữ Maria</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Geraldine Gello+ Anniversary Michael Falco+ 5 year Anniversary Salvatore & Franca Fantasia+
	<b>Sunday, March 20</b>
9:00 AM	Cầu cho linh hồn Đaminh+
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Bilingual
	<b>Monday, March 21</b>
7:00 AM	Rosary
	<b>Tuesday, March 22</b>
7:00 AM	Edward Finn & Flora Rosato+
7:00 PM	Anna mới qua đời+
	<b>Wednesday, March 23</b> <b>Saint Turibius of Mogrovejo</b>
7:00 AM	Mary T. Hardy+
7:00 PM	Lorensô+
	<b>Thursday, March 24</b>
7:00 AM	Joseph Anthony Luca+
7:00 PM	Cầu cho các thai nhi
	<b>Friday, March 25</b> <b>The Annunciation Of The Lord - Solemnity</b> <b>Lễ Truyền Tin - Lễ Trọng</b>
7:00 AM	Luigi DiSisto+
7:00 PM	Đaminh mới qua đời+
	<b>Saturday, March 26</b>
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Aldo & Donna Ghiloni+ Caroline Del Monte+ Joseph Anthony Luca+ Linda Lameiras+
	<b>Sunday, March 27</b>
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
4:00 PM	Bilingual

## Prayer Corner



Please pray for those in need, especially Dora DelGizzi, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Mary Bottari, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Connie Giullo, Nina Maloney, Sheila

Kanan, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Annette Johnstin, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred Johnston, and Kathy Natri. If you want to add anyone please call or email the Office. All names remain on our Prayer List unless we are notified.

## LỜI KÊU MỜI TRỢ GIÚP DÂN TỘC UKRAINE CỦA ĐỨC HỒNG Y SEAN P. O'MALLEY:

"Do sự thiếu thốn chưa từng có về các nhu cầu của cuộc sống bị tàn phá gây nên từ những cuộc tấn công vào quốc gia Ukraine và cuộc di tản của hàng triệu nạn nhân đang trốn lánh sự huỷ diệt khốc liệt của chiến tranh, tôi cho phép tất cả các giáo xứ được tổ chức một cuộc quyên góp đặc biệt vào cuối tuần của ngày 19 và 20 tháng 3. Số tiền thu được từ cuộc quyên góp này sẽ được gửi đến Chương Trình Cứu trợ Công giáo, Cơ Quan Cứu Trợ và Phát Triển Thế Giới của Hội Đồng Giám mục Công giáo Mỹ, và Cơ Quan Liên Kết Vatican để từ đó được gửi đến cho các Giáo hội Đông Âu.

Thông qua các nguồn tin tức về cuộc chiến này, chúng ta được chứng kiến những khủng hoảng của dân lành, gây ra bởi sự thiếu thốn tột cùng của những nhu cầu cơ bản, kể cả những nhu cầu đem đến bởi vụ thả bom khủng khiếp vào một bệnh viện phụ sản đã gây ra. Chắc chắn sẽ có những nhu cầu dài hạn hơn cho việc xây dựng lại các ngôi thánh đường và các bệnh viện, cũng như các chương trình phục hồi và tái thiết khác.

Giáo dân thuộc Tổng Giáo Phận của chúng ta đã có một quá trình từ lâu là giàu lòng từ tâm khi trực diện với những thảm họa xảy ra tại cấp địa phương, quốc nội hay quốc tế cũng như rất rộng tay trong việc hỗ trợ những bà con khốn khổ. Xin hãy cùng tôi nâng đỡ quốc dân Ukraine bằng lời cầu nguyện, sự quan tâm và những đóng góp của chúng ta."

## CARDINAL SEÁN P. O'MALLEY'S APPEAL FOR THE PEOPLE OF THE UKRAINE:

"Due to the unprecedented needs brought about by the devastation of the attacks on Ukraine and the immigration of millions of victims fleeing the ravages of the war, I am authorizing a special collection to be taken up at all parishes on the weekend of March 19 and 20. The proceeds from the collection will be sent to Catholic Relief Services, the overseas relief and development agency of the U.S. Catholic Bishops, and to the Vatican agency for outreach to the Churches in Eastern Europe.

Through news coverage of the war, we have witnessed the immediate human crisis needs, including those caused by the horrendous bombing of a maternity hospital. There will also be longer term needs, for rebuilding churches and hospitals, and other recovery and reconstruction programs.

The people of our Archdiocese have a long history of generosity in times of local, national, and international disasters and for assisting with relief of human suffering. Please join me in supporting the people of Ukraine through our prayers, our concern, and our contributions."



Please Pray For The Souls of

**Flora Rosato  
Edward F. Finn Jr.**

whose funerals were celebrated last week.

**Lenten Retreat**

Saturday March 19 @ 5:30 - 7:00 p.m.

Presenter: Sr. Maria An-Hoa, LHC.

**Tĩnh Tâm Và Xưng Tội Mùa Chay**

5:00-7:00 p.m. Tĩnh Tâm.

7:00-9:00 p.m. Giải Tội.

Chúa Nhật 20/3: Cha Giuse Nguyễn Xuân Lập.

Thứ Hai 21/3: Cha Antôn Nguyễn Hữu Khanh.

**HÃY TRỞ VỀ**

Ngọc Kôn

1. Bao năm trôi qua, hồn con lạc bước đi xa. Quên bao ơn Cha, trầm kha bề đấng bao la. Nay con ăn năn hồi tâm thống hối bao lỗi lầm, đền bù bất xứng bao năm; quyết tâm trở về Cha lành.

**ĐK:** Hãy trở về, trở về với Cha nhân lành.

Hãy trở về, trở về để sớm hồi sinh.

Hãy trở về, trở về sống trong an bình.

Trở về, trở về để mãi sống trong ân tình.

2. Xin Cha tha cho hồn con lỡ bước hoen nhơ. Tin Cha bao dung, hồn tội lụy chẳng bơ vơ. Tin ơn dung tha lòng con quên hết bao lo sợ, tìm về nương bóng bên Cha; trái tim nhân hậu vô bờ.

**THÁNH VỊNH 102**

Thanh Lâm

**ĐK:** Chúa là Đấng đại lượng từ bi. Chúa là Đấng giàu lòng xót thương.

**CẦU XIN THÁNH GIA**

Đình Nhu - Khắc Tuấn

**ĐK:** Giuse trong xóm nhỏ lao động thờ xưa. Miền Na-za-reth Thánh Gia người vui sống. Nêu gương cho tất cả gia đình cần lao. Tình yêu tha thiết với cảnh đời đơn nghèo.

1. Cho người cha biết sống nhân ái quên mình, biết nêu gương sáng chôn gia đình. Dù bao phong trần lòng được luôn sướng vui, vững tay đưa thuyền qua sóng đời. (ĐK:)

2. Cho người mẹ biết giữ hạnh phúc gia đình, sống vui trong chí hướng trung thành. Nhiệt tâm giáo dục đàn trẻ thơ dẫu yêu, lớn lên trong tình yêu Chúa Trời. (ĐK:)

3. Cho đoàn thơ ấu biết tôn kính vâng lời, biết noi gương mến Chúa yêu người. Hồn luôn giữ gìn được màu hoa trắng trong, xứng nên ngôi đền Chúa Thánh Thần. (ĐK)

**COLLECTIONS**



Offertory	\$ 4845.00
Donation	\$ 875.00
<b>Total</b>	<b>\$ 5720.00</b>

Thank you so much and God bless.

**Court St. Clementine #821 of The Catholic Daughters of the Americas**

would like to thank our parishioners for their continued support. We collected over \$535 for the "Pennies for the Unborn" to support Cardinal Sean's Pro-life Ministries, and our recent Bake Sale raised \$331 for the Ligia Taylor Scholarship Fund. God Bless you for your generosity! We are most grateful.



**Thông Báo Tuyển Sinh**

Bắt đầu từ ngày 21 tháng 3 năm 2022 Vovinam Việt Võ Đạo Massachusetts Academy sẽ tuyển võ sinh. Nếu số võ sinh ghi danh được từ 20 người trở lên chúng tôi sẽ chính thức mở khóa mới.

Thời gian tập luyện là từ 5:00 - 7:00 giờ chiều Chủ Nhật hàng tuần tại phòng gym của Giáo Xứ Chân Phước Anrê Phú Yên, Medford. Muốn biết thêm chi tiết điều kiện tuyển sinh, xin vui lòng liên lạc với Vi Võ 781-353-1145, hoặc Anton Trương 857-222-9923

**IN LOVING MEMORY**



Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Antonio Damian** given by Patricia Damian.

**Catholic Appeal Campaign 2022**

Thank you to all who have already contributed to the RCAB Catholic Campaign. An information flyer and envelopes are located at the entrances of the Church. Once a year, Catholics throughout the Archdiocese are asked to support their parish and the ministries of the Archdiocese through the Catholic Appeal. Please respond generously by visiting [www.bostoncatholicappeal.org/donate-now](http://www.bostoncatholicappeal.org/donate-now) to make an online donation. Your gift helps put faith into action in countless and far-reaching ways.

Because of our generous parishioners here at Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, last year's Catholic Appeal was a huge success. Let's try to reach our goal again this year. Thank you!



THE ANNUAL CATHOLIC APPEAL PUTS

*Faith into Action*

TO SUPPORT  
OUR PARISHES,  
SCHOOLS, AND  
COMMUNITIES,  
AND IT ALL  
STARTS WITH YOU

SCAN HERE TO  
MAKE YOUR GIFT  
OR VISIT  
[bostoncatholicappeal.org/donate-now](http://bostoncatholicappeal.org/donate-now)

**BULLETIN ANNOUNCEMENTS**

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Tuesdays. Submit all notices to: [secretarystclement@outlook.com](mailto:secretarystclement@outlook.com).

**CARLI FENCE**  
MEDFORD

**PLEASE VISIT OUR SHOWROOM.**

781-391-8998  
Tom and Ralph Carli  
70 Union Street Medford, MA



**Helping seniors stay healthy.**  
Call (866) 384-6796  
(TTY 711) to join.

**James THOMPSON**  
PLUMBING & HEATING

**781-391-4169**

Master Lic. # 12596

**Mac's Auto Body Corp.**

David Medeiros • Jeff LaGreca

53 Russell Street Somerville, MA 02144  
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451  
www.macsbodyshop.com

**Tatiana Afonso**  
Realtor

617-447-9439  
BuyandSellwithTatiana.com  
TatianaAfonsoRemax@gmail.com  
Thinking of Selling or Buying?  
Please Call!!! Falamos Portuguese

**Here today, here tomorrow.**

**SWH**  
Senior Whole Health  
BY MOLINA HEALTHCARE

**DELLO RUSSO**  
FAMILY FUNERAL HOMES  
www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200  
60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

"God is Love" 1 John 4:8

**Luxie nail spa**

Cần thợ Nails Nữ, lương rất cao. Tiệm gần subway, xin liên lạc 617-708-4005! Xin cảm ơn

Hours: Mon-Fri: 10AM-7PM,  
Sat: 10AM-6:30 PM, Sun: 10AM-5PM  
85 Salem St. (North End) Boston, MA



**Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.**

Ask about our **30 Day Trial Stay.**  
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!  
North of Boston, Off I-93 at Exit 38

**WINDSOR PLACE**  
An Assisted Living Residence

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

**TOP RATED CARE**  
NORTH OF BOSTON



**STERLING MASKS CO LLC**

**MADE IN THE USA RIGHT HERE IN ACTON, MA**

www.sterlingmask.com • sterlingmasks@gmail.com  
(415) 533-6238 • (978) 298-5037

**ORDER TODAY!**



"Jesus Wept." John 11:35



Prayer. Education. Inspiration. Entertainment.

**It's all for you.**

CatholicTV.com

